

September 16–17, 2022

Berlin (Kosmos)

Bundesverband der
Dolmetscher und Übersetzer



CALL FOR PAPERS

7th Conference on Language and Law

The professional association for interpreters and translators in Germany (BDÜ) is delighted to announce that it will hold its Conference on Language and Law on the **16th/17th of September 2022**, with this year's motto being: **"Comparative Law in Practice"**.

The target audience for this conference are **Translators and Interpreters**, who work in the fields of **Law and Legal Language** as well as interested members of related professions, such as lawyers, judges, notaries, members of the

police and law enforcement, and representatives from public authorities. This conference will provide a basis for discussion, professional development and networking, covering the topics *Law in different languages and systems, legal language, comparative law and practical work of legal translators and interpreters*. We are expecting around 500 attendees from across Germany and around the world, as well as delegations from various professional translator and interpreter associations from numerous EU member states.



Experts in the above fields are invited to submit proposals for talks, workshops or panel discussions, with a focus on the following subject areas:

- **Workshops** for participants with the working languages English, French, Spanish, Italian, Russian, Chinese, Arabic, Turkish, etc. always with German as the respective other working language in that pair. These workshops should be held *by experienced colleagues* and should address *specific translation/interpreting challenges*. As part of the workshop, solutions for those challenges can then be produced jointly with the participants. Workshops are scheduled to take 90 minutes and are intended for up to 25 participants. We particularly welcome proposals for workshops by teams of two, to enable a workshop with a native speaker presenter for each of the workshop's working languages. Please also indicate in your proposal whether the workshop is aimed at beginners or at experienced colleagues.
- **Talks on comparative law topics**, where one area of law is compared with the corresponding area of law in German law (e. g. a comparison of Spanish and German contract law). Such presentations should have a particular focus on the *similarities and differences between the two legal systems, and the translation challenges arising from this*. Talks should be held in German and should also be comprehensible for participants who do not have a working knowledge of the respective other language.
- **Talks regarding methodological approaches**, discussing methodology and different ways of approaching legal translation/interpreting. Please also indicate in your proposal whether the workshop is aimed at beginners or at experienced colleagues.
- **Talks on legal language/linguistics**, focusing on specific characteristics of legal language.
- **Talks on Artificial Intelligence/MT in the legal field**, which either discuss the way in which machines produce translations or the reliability of machines in the translation process.
- **Talks on translating official documents**, particularly in relation to the electronic court file ("elektronische Akte"), discussing (and resolving) specific difficulties, and the daily work of sworn translators working on official documents. Please also indicate in your proposal whether the workshop is aimed at beginners or at experienced colleagues.
- **Talks on the work of court/police interpreters**, particularly looking at the working conditions with the hygiene requirements during the COVID epidemic, how examinations are conducted pursuant to section 136 (4) of the German Code of Criminal Procedure (StPO), specific difficulties, and the daily routine work of court/police interpreters. Please also indicate in your proposal whether the workshop is aimed at beginners or at experienced colleagues.
- **Talks on specific topics in the field of legal translation and interpreting**, with the *aim of providing professional development* for the participants, as well as other related topics. Please also indicate in your proposal whether the workshop is aimed at beginners or at experienced colleagues.

Talks

Talks are scheduled for 30 minutes plus 15 minutes for questions and a discussion following the presentation. We currently envisage that we will join two presentations in one panel, so that the two presentations will be held first, followed by half an hour of questions and discussion.

Proposals for papers can be submitted from the **1st of September 2021 until 30 September 2021**, by uploading an abstract of up to 2,000 characters on the conference portal at www.fsr2022.de. In addition to the abstract, we would also ask you to submit a short resumé.

The conference language is German. The Conference will be held at the Kino Kosmos in Berlin. It will be offered in a hybrid format, meaning that in addition to participants attending in person, the presentations will also be made available by way of a download to other participants who did not attend in person (although it will only be the presentations themselves that will be made available, the discussions following presentations and workshops will not be recorded).

If your proposal is accepted, you will be able to attend the whole of the Conference free of charge. Moreover, you will have the opportunity of having your paper published in the conference proceedings.

We will notify you in January 2022 whether your proposal has been successful or not. We look forward to receiving your proposals and look forward to seeing you at the Conference!